




A silhouette of the Borobudur temple complex in Indonesia, viewed from a distance. The temple's many stupas and tiered structures are visible against a bright, hazy sky at sunrise or sunset. The foreground is dark and mostly obscured by the text.

*Prajña Paramitha*



Borobudur Temple



**Om namo bhagavatyai ārya prajñāpāramitāyai**

Aku memberi hormat kepada yang terberkati yang suci,  
yang telah mencapai kebijaksanaan sempurna



**ārya-avalokite varo bodhisattvo**

**Yang Suci Boddhisatwa**



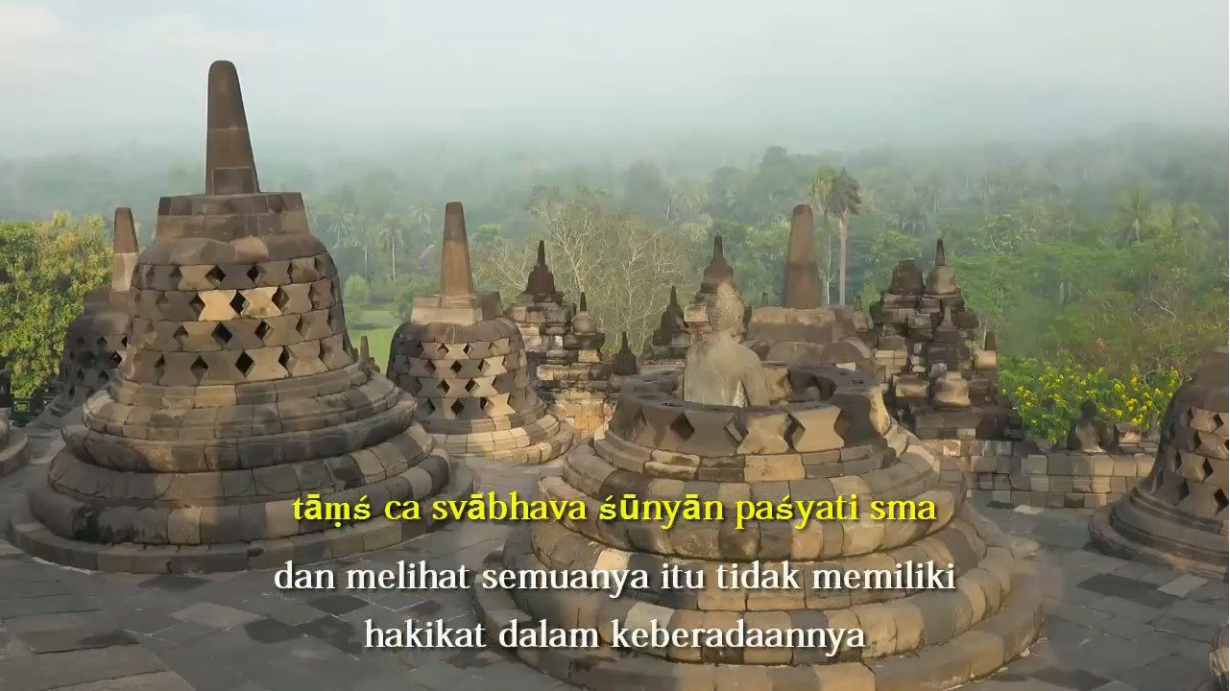
**Gambhīrāṃ prajñāpāramitā caryāṃ caramāṇo**

Avalokiteswara selagi mempraktekkan  
kebijaksanaan Agung Prajnaparamita



**Vyavalokayati sma Panca-skandhās**

Melihat ke dalam 5 agregat (wujud, perasaan, pikiran, bentukan-  
bentukan emosi, kesadaran indera)



tāṃś ca svābhava śūnyān paśyati sma

dan melihat semuanya itu tidak memiliki  
hakikat dalam keberadaannya



A stone bust of a person with closed eyes, set within a dark, arched stone structure. The bust is made of a light-colored, textured stone. The background is dark, with some light coming through the arches, suggesting an interior space like a cave or a temple. The overall mood is solemn and ancient.

Iha śāriputra,

Wahai Sariputra,



**Rūpaṃ śūnyatā, śūnyataiva rūpaṃ**

Wujud adalah kekosongan, kekosongan adalah wujud



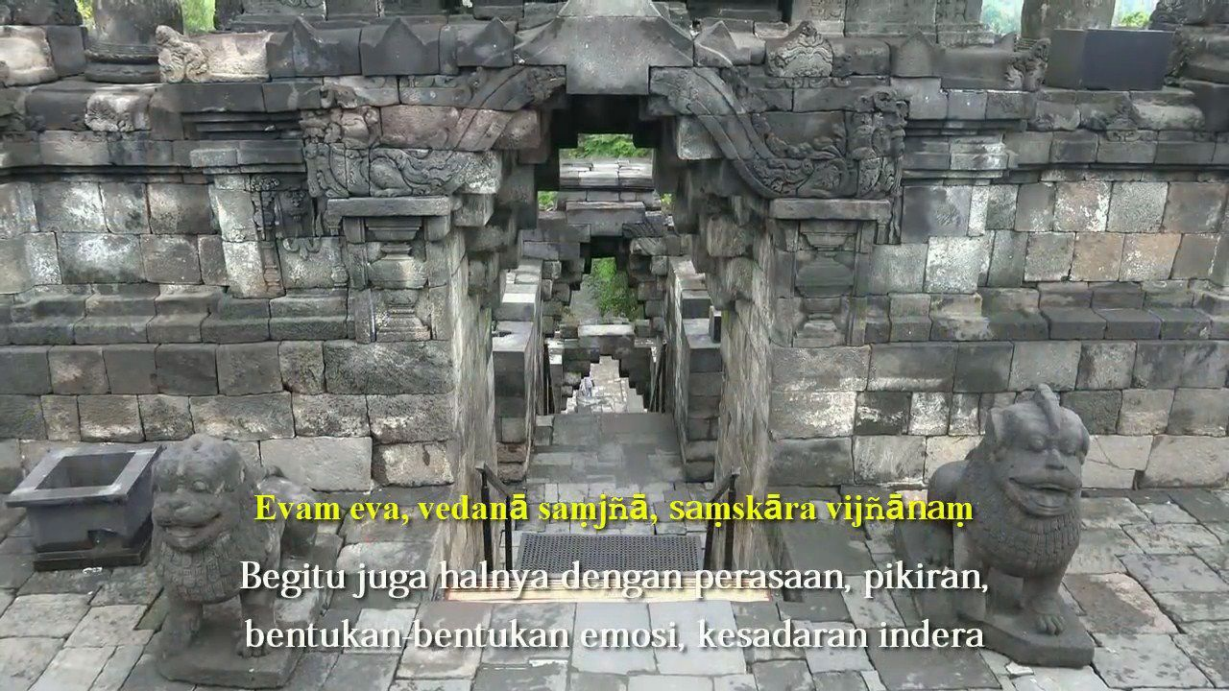
**Rūpān na pṛthak śūnyatā, śūnyatāyā na pṛthag rūpaṃ**

Kekosongan tidaklah berbeda dari wujud,  
Wujud tidaklah berbeda dari kekosongan



**Yad rūpaṃ sā śūnyatā, ya śūnyatā tad rūpaṃ**

Semua wujud adalah kekosongan, semua kekosongan adalah wujud



**Evam eva, vedanā samjñā, saṃskāra vijñānam**

Begitu juga halnya dengan perasaan, pikiran,  
bentukan-bentukan emosi, kesadaran indera



Iha śāriputra, sarva-dharmāḥ, śūnyatā-lakṣaṇā

Wahai Sariputra, semua Dharma ditandai oleh kekosongan



**Anutpannā aniruddhā, amalā avimalā, anūnā aparipūrṇāḥ**

Tanpa kelahiran atau pun kematian, murni atau kotor,  
lengkap atau kurang



**Tasmāc chāriputra śūnyatayāṃ na rūpaṃ na vedanā**

Oleh karena itu Sariputra, di dalam kekosongan tiada wujud,





Na samjñā, na saṃskārāḥ na vijñānam

Tiada perasaan, tiada persepsi

A photograph of several stone stupas at Borobudur, Indonesia. The stupas are arranged in a row, with the largest one in the center. They have a tiered, conical shape with diamond-shaped openings. The sky is overcast and grey. The text is overlaid on the bottom half of the image.

**Na cakṣuḥ-śrotra, ghrāna-jihvā, kāya-manāṃsi**

Tiada mata, tiada telinga, tiada hidung, tiada lidah,  
tiada tubuh, tiada pikiran



**Na rūpa śabda-gandha rasa spraṣṭavaya dharmāḥ**

Tiada bentuk, tiada suara, tiada aroma, tiada rasa,  
tiada perasaan, tiada buah-buah pemikiran

A photograph of the Borobudur temple complex in Indonesia, showing several large, tiered stupas with perforated stone walls. The scene is shrouded in a thick mist or fog, creating a serene and atmospheric setting. The sky is overcast and grey, and the background is filled with more stupas and lush greenery, all partially obscured by the haze.

**Na cakṣūr-dhātur yāvan na manovijñāna-dhātuḥ**

Tiada elemen persepsi dari mata ke kesadaran konseptual

A photograph of the Borobudur temple complex in Indonesia, showing several dark stone stupas with conical spires. The scene is shrouded in a thick mist or fog, creating a hazy and atmospheric background. In the foreground, a large, circular stone structure with a decorative pattern is visible. The text is overlaid on the lower half of the image.

**Na avidyā, na avidyā-kṣayo yavan na**

**Tiada kebodohan, tiada akhir dari kebodohan**



**Jarā-maraṇam na jarā-maraṇa-kṣayo**

Tiada penuaan dan kematian atau pun jalan menuju akhir  
dari penuaan dan kematian



**Na duhkha, samudaya, nirodha, margā**

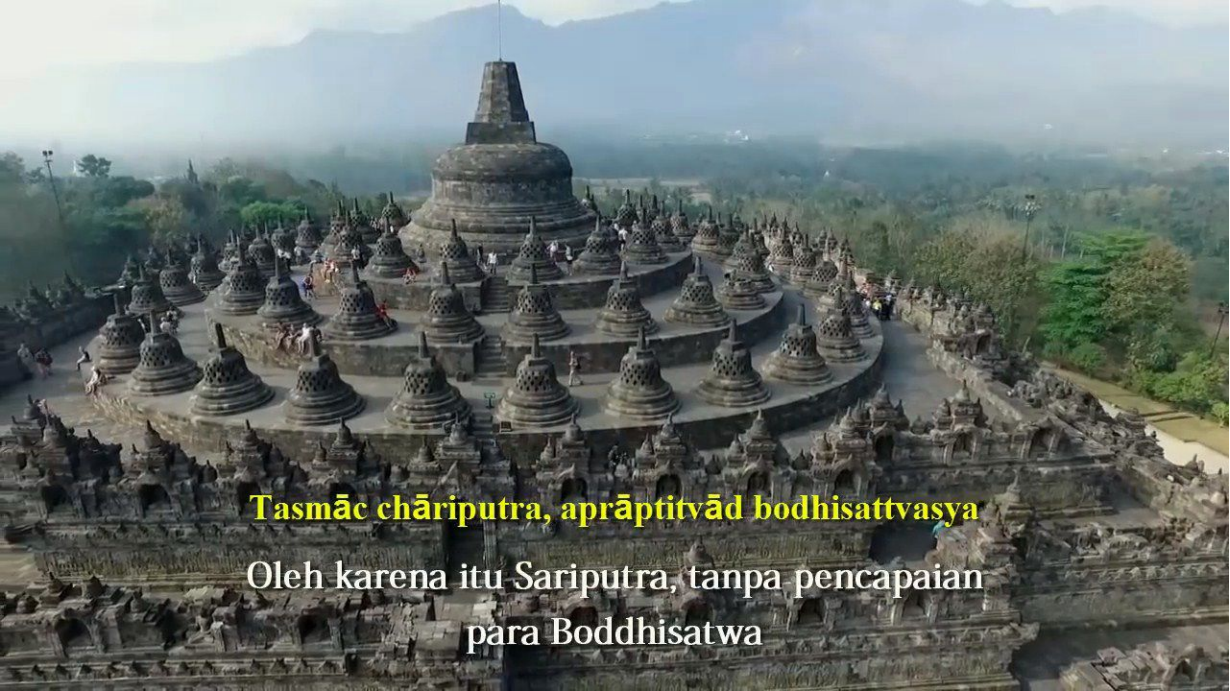
Tiada penderitaan, tiada penyebab penderitaan, tiada akhir dari penderitaan, tiada jalan untuk mengakhiri penderitaan



**Na jñānam, na prāptir, na-aprāptiḥ**

Tiada pengetahuan, tiada pencapaian,  
tiada tanpa-pencapaian





**Tasmāc chāriputra, aprāptivād bodhisattvasya**

Oleh karena itu Sariputra, tanpa pencapaian  
para Boddhisatwa



**prajñāpāramitām āśritya**

mengambil perlindungan dalam  
kebijaksanaan tertinggi Prajnaparamita



**Viharatyacittāvaraṇah**

Dan hidup tanpa sekat-sekat pikiran



**Cittāvaraṇa-nāstitvād atrastro,**

Karena tanpa sekat-sekat pikiran maka tanpa rasa takut,



**Viparyāsa atikrānto niṣṭhā nirvāṇa prāptaḥ**

Mereka melihat menembus delusi dan  
akhirnya mencapai Nirvana



**Tryadhva-vyavasthitāḥ, sarva-buddhāḥ prajñāpāramitām āśrityā**

Semua Buddha dari 3 masa (masa lalu, saat ini dan masa yang akan datang) berlindung pada kebijaksanaan tertinggi



**Anuttarāṃ samyaksambodhim abhisambuddhāḥ**

Dan menyadari pencerahan sempurna yang tidak tertandingi

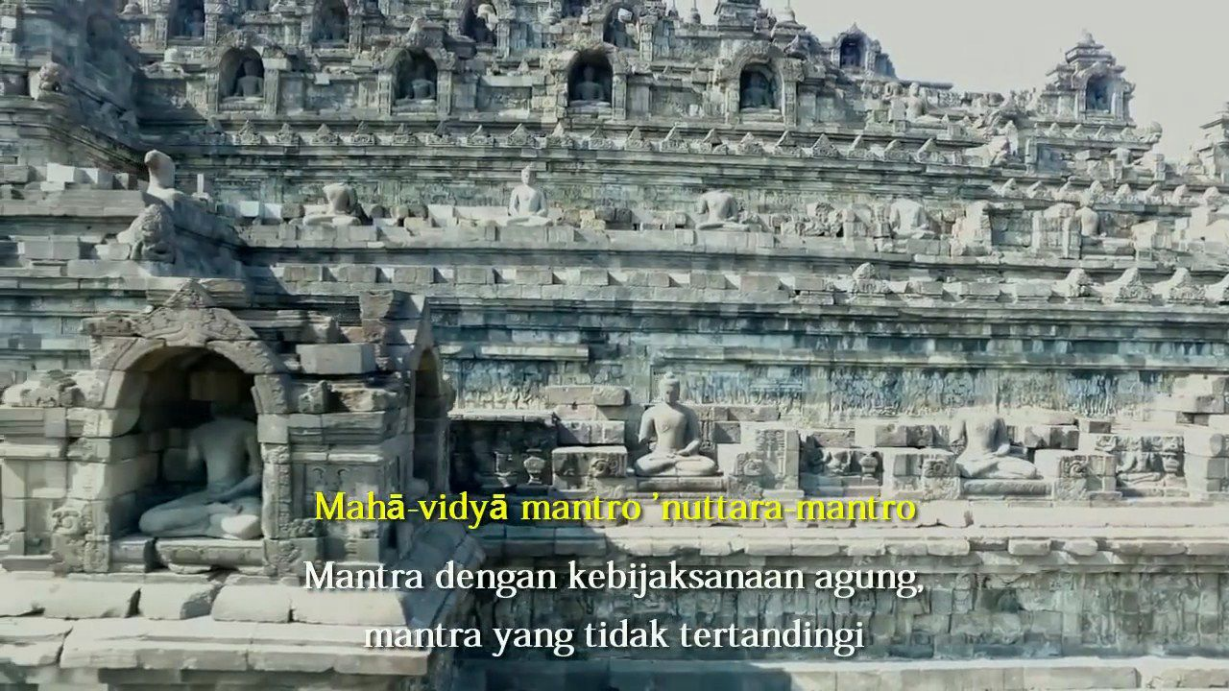


**Tasmāj jñātavyam prajñāpāramitā mahā-mantro**

Oleh karena itu engkau harus mengetahui

Mantra Agung dari Prajnaparamita ini





**Mahā-vidyā mantra 'nuttara-mantra**

Mantra dengan kebijaksanaan agung,  
mantra yang tidak tertandingi



## Samasama mantrah

Mantra yang tidak dapat disamai oleh mantra yang lain



**Sarva duḥkha praśamanah**

**Yang menyembuhkan segala penderitaan**



**Satyam amithyatāt**

**Mantra kebenaran dan bukan kepalsuan**



Prajñāpāramitāyām ukto mantrah

Mantra dari kebijaksanaan tertinggi



Tadyathā..

Inilah mantranya..



**Gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā**



**Gate gate pāragate pārasaṅgate bodhiḥsvāhā**





**Gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā**

## Credit

Video: - Milosh Kitchovitch, Amazing Places on Our Planet, [youtube.com/milosh9k](https://youtube.com/milosh9k)  
- SundayAerial

Music: Danang Suseno, "Prajnaparamitha"

Editor: Karen SA